



Copyright © 2003 Paragon Software (Smart Handheld Devices Division)
Dolgoprudny, Moscow region, Russia

PiLoc

Obsługa języków narodowych dla PalmOS

Spis treści:

PiLoc	2
Możliwości programu.....	2
PiLoc - modyfikacje.....	3
Wersja Demo programu PiLoc	4
Instalacja.....	4
Używanie programu PiLoc.....	6
Strona kodowa.....	6
Funkcje kodowania tekstu (<i>dla wybranych języków</i>)	7
Metody tłumaczenia (<i>dla wybranych języków</i>)	7
Graffiti i PiLoc.....	8
Używanie klawiatury ekranowej.....	8
Sortowanie	9
Jak przełączyć interface tłumaczenia	9
Tłumaczenie nazw grup	10
Auto korekta błędów (<i>tylko dla Handspring TREO</i>).....	10
Zarządzanie językami w systemie PiLoc Monitor.....	11
Graffiti i PiLoc.....	11
Deinstalacja programu PiLoc	11
API dla programistów	11
Pomoc techniczna	12
Rejestracja.....	12
Jak stać się posiadaczem PiLoc.....	12



Program **PiLoc** ("National Language Support System **PiLoc**") uzyskał w roku 1999 prawo używania logo Palm Computing Corporation pod nazwą "Designed for Palm Computing platform". To oznacza, że **PiLoc** spełnia wszystkie wymagania stawiane programom pisany na platformę Palm OS. W wielu krajach, w tym w Polsce, oficjalni dystrybutorzy komputerów Palm używają programu **PiLoc** do obsługi swoich języków.

PiLoc

PiLoc jest programem pozwalającym na lokalizację systemu operacyjnego Palm OS (wersja 3.0 – 5.0), stosowanego w palmtopach takich jak: Palm, Handspring Visor, TRG Pro, IBM WorkPad, czy Sony CLIE niezależnie od zastosowanej pierwotnie wersji językowej (angielska, francuska, niemiecka itd.).

Możliwości programu

- PiLoc** pozwala na używanie narodowych znaków fonetycznych.




- PiLoc** całkowicie tłumaczy interface użytkownika (menu, ikony, komunikaty systemowe etc.)

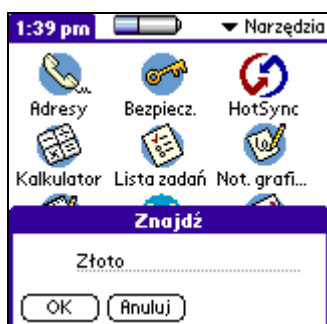



- PiLoc** dla wybranych języków obsługuje strony, które kodowane są w/g ISO, Mac i Windows.
- PiLoc** pozwala na szybkie przełączanie się między językami narodowymi a ustawionych default'owo.
- PiLoc** łatwe przełączanie się między stronami kodowymi bez wychodzenia z bieżącej aplikacji:



- PiLoc** pozwala na wygodną i szybką zmianę języka z użytego pierwotnie (np. angielskiego) na jeden z zainstalowanych języków narodowych, a także na szybką i wygodną zmianę wersji "lite" na "full".
- PiLoc** pozwala na wybranie wersji językowej nazw grup aplikacji wbudowanych w system operacyjny.

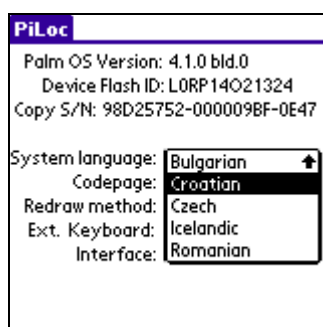
- **PiLoc** umożliwia prawidłowe (z uwzględnieniem reguł języków narodowych) sortowanie i szukanie.



- **PiLoc** dodaje również znaki narodowe do klawiatury wyświetlanej na ekranie Palma



- **PiLoc** pozwala na używanie składanej klawiatury (Palm Portable Keyboard, Targus Portable Keyboard, etc.) do wprowadzania znaków narodowych.
- **PiLoc** pozwala na jednoczesne używanie kilku alfabetów narodowych (pod warunkiem ich wcześniejszego zainstalowania).



- **PiLoc** może być zainstalowany we pamięci ROM typu *Flash*. Pozwala to na automatyczne uruchomienie Palma po restarcie w wybranej wersji językowej, np. po polsku. Uwaga: **PiLoc** działa w pamięci *Flash*, o ile program obsługujący *Flash* -ROM pozwala na otwarcie bazy danych w pamięci *Flash*, np. JackFlash. Niektóre programy nie pozwalają na to, np. TRG Flash-ROM.
- Dzięki wbudowanemu interface API, możliwa jest łatwa integracja innych programów z funkcjami obsługi wielu języków oferowanymi przez **PiLoc**. Np. słownik **SlovoEd** (**SlovoEd** jest popularnym słownikiem używanym przez użytkowników Palm OS w wielu krajach) pozwala dzięki temu na obsługę różnych sposobów kodowania znaków narodowych i wprowadzanie ich z poziomu **Graffiti**.

PiLoc - modyfikacje

PiLoc w postaci handlowej zawiera 2 wersje programu: "lite" i "full". Użytkownik sam decyduje, której wersji będzie w danej chwili używać.

W wersji "lite": **PiLoc** pozwala na używanie czcionek narodowych (np. polskich, rosyjskich itd.); **PiLoc** pozwala na wprowadzanie znaków narodowych z klawiatury ekranowej lub przez program **Graffiti** przez odpowiednią modyfikację znaków standardowych (angielskich).

- W wersji "lite" wszystkie komunikaty, okna dialogowe, menu itd. pozostają niezmiennione (czyli są nadal np. angielskie). Wersja ta jest użyteczna dla osób znających język angielski, lub dla użytkowników pragnących zachować jak najwięcej pamięci dla danych lub innych programów.
- W wersji "full", oprócz możliwości wprowadzania znaków narodowych (polskich) przetłumaczone są wszystkie komunikaty systemowe (nazwy aplikacji, menu, dialogi, ostrzeżenia, przyciski itd.) oraz komunikaty pomocy (help). Wersja "full" zużywa więcej pamięci, zgodnie z tabelą poniżej:

Wersja:	lite	full
Komunikaty systemowe po polsku:	Nie	Tak
Polskie czcionki:	Tak	Tak
Użycie pamięci RAM (lub ROM):	~50-80 kb (zależy od użytego języka)	~150-200 kb (zależy od użytego języka i typu palmtopa)

UWAGA: Wersja "Full" istnieje dla wybranych języków i typów urządzeń. Skontaktuj się z serwisem konsumenta (palm@scientific.com.pl) aby dowiedzieć się czy wersja "Full" będzie poprawnie funkcjonować na Twoim urządzeniu.

Wersja Demo programu PiLoc

Wersja Demo PiLoc traci ważność po 14 dniach użytkowania. Po tym okresie język systemowy automatycznie przełączy się na default'owy. Jeśli będziesz próbował zmienić język otrzymasz wiadomość jak nabyć program.

UWAGA:

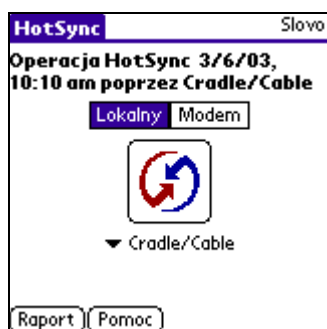
W urządzeniach z Palm OS 5.0 wersja demo jest aktywna około 30 dni. Po tym czasie otrzymasz informację o konieczności zarejestrowania programu. Aby zarejestrować PiLoc musisz wpisać numer seryjny (klucz programu). Z menu programu wybierz PiLoc > Enter Serial Number and type the serial number.

Instalacja

1. Utwórz kopię zapasową danych na komputerze PC lub karcie pamięci.
2. Jeśli zainstalowana jest starsza wersja programu **PiLoc**, usuń ją zgodnie z instrukcją usuwania dołączaną do każdej wersji programu **PiLoc**.
3. Następnie uruchom <Install Tool>. W tym celu uruchom <Palm Desktop> i kliknij na ikonę "Install", następnie na przycisk "Add" i wybierz z dyskiety A:\ (lub z spośród plików otrzymanych pocztą elektroniczną)) trzy lub cztery (Palm Tungsten|T) pliki z rozszerzeniem *.prc.



4. Zsynchronizuj dane w zwykły sposób. Po zakończeniu synchronizacji program **PiLoc** pojawi się wśród innych aplikacji palmtopa.



5. Po uruchomieniu programu **PiLoc** przełącz język systemu operacyjnego z "Default" na polski (Polish) lub dowolny inny widoczny na liście.
6. Z menu programu wybierz „Translate categories”.
7. W modelu Tungsten|T należy program zarejestrować – z menu programu wybierz „Enter serial number” i wpisz nr seryjny **PiLoc’a**.

UWAGA:

1. Zalecamy instalację programu po zastosowaniu twardego resetu. Nie zapomnij wykonać kopii zapasowej danych z Palma na PC przed twardym resetem!
2. Przy przełączaniu języka systemowego może się pojawić następujący komunikat:
 - Dla Palm OS w wersji niższej niż 5.0



To oznacza, że podałeś zły numer Flash ID. Prawdopodobnie pomyliłeś cyfrę "1" z literą "I" albo cyfrę "0" z literą "O". W takim przypadku powinieneś skontaktować się z naszym serwisem konsumenta palm@scientific.com.pl

- Palm OS 5.0



To oznacza, że zainstalowałeś złą wersję programu np. niższą niż 5.0 lub Twój numer seryjny programu jest niewłaściwy. W pierwszym przypadku powinieneś odinstalować PiLoc i zainstalować go ponownie używając odpowiedniej jego wersji. W drugim przypadku powinieneś skontaktować się z serwisem konsumenta: palm@scientific.com.pl

3. Po zainstalowaniu programu **PiLoc** nazwy ikon i niektóre wpisy zachowują stary sposób sortowania. Prawidłowe sortowanie (z uwzględnieniem nazw polskich i prawidłowego położenia polskich liter ze znakami diakrytycznymi) będzie miało miejsce po pierwszej próbie odświeżenia listy przez system, np. w aplikacji Adresy należy dwukrotnie zażądać ponownego sortowania (Menu->Opcje->Ustawienia).

4. Autorzy nie gwarantują poprawnej pracy programu **PiLoc** z programami innych producentów które zmieniają właściwości systemu operacyjnego, lub które zostały niepoprawnie zainstalowane. W przypadku widocznych kłopotów z instalacją lub uruchomieniem programu **PiLoc**, zaleca się ponowić instalację po pełnym (twardym) resecie palmtopa - w przypadku produktów Palm należy w tym celu wcisnąć przycisk "reset" trzymając jednocześnie przez ok. 5 sekund główny wyłącznik. Należy wcześniej zsynchronizować dane, gdyż twardy reset powoduje usunięcie wszystkich danych z palmtopa.

Używanie programu PiLoc

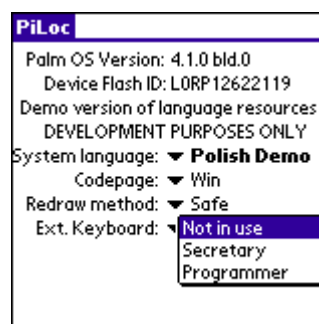
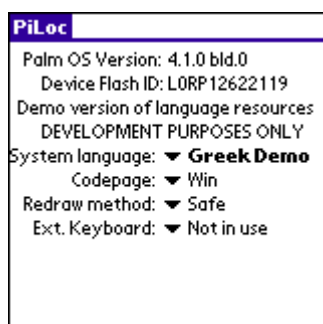


PiLoc

Uruchom program **PiLoc** przez dotknięcie odpowiedniej ikony. Wybierz odpowiedni język, np. polski, i odpowiednie opcje. Program **PiLoc** jest teraz aktywny i pozostanie aktywny nawet po (miękkim) resecie.

UWAGA: Istnieje możliwość wyłączenia programu **PiLoc** po dwukrotnym (miękkim) resecie wykonanym w czasie krótszym niż 30 sekund. Opcja ta pozwala na uniknięcie konieczności wykonania twardego resetu (i tym samym zachowanie danych), o ile nastąpi konflikt między programem **PiLoc** i innym programem rezydentnym.

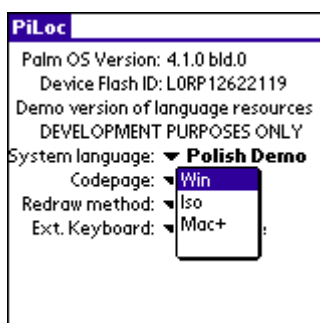
Po uruchomieniu programu możesz wybrać (zmienić) odpowiednie opcje:



Strona kodowa

Dla wybranych języków narodowych istnieją strony kodowe. Masz możliwość wyboru jednej z nich. Odpowiedni wybór pozwoli Ci na wyświetlanie polskich czcionek a także ich wprowadzanie za pomocą Graffiti lub klawiatury. Istnieją dwa sposoby na zmianę systemu kodowania: zmiana strony kodowej z menu PiLoc i w bieżącej aplikacji bez konieczności wychodzenia z programu (używając Graffiti shortcut) ¹.

Sposób zmiany strony kodowej z menu PiLoc:



¹ Możesz przełączyć stronę kodową używając programu PiLoc Monitor. Pozwala na łatwe przełączanie się między stronami kodowymi bez wychodzenia z bieżącej aplikacji. Więcej informacji na temat PiLoc Monitor znajdziesz w sekcji "Zarządzanie językami w systemie PiLoc Monitor".

UWAGA:

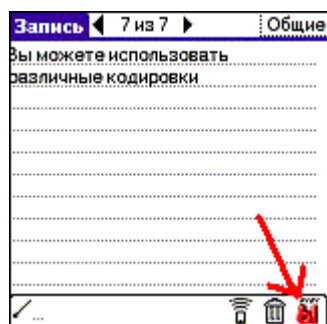
1. Jeśli jesteś posiadaczem komputera typu PC musisz ustawić stronę kodową na **Windows**. Zagwarantuje to poprawną synchronizację pomiędzy Palmem a komputerem PC.
2. Jeśli jesteś posiadaczem komputera typu Macintosh musisz ustawić stronę kodową na **Mac+**. Zagwarantuje to poprawną synchronizację pomiędzy Palmem a komputerem Macintosh.

Jeśli chcesz zmienić aktywną stronę kodową bez otwierania okna dialogowego PiLoc możesz użyć kombinacji znaków Graffiti co umożliwi Ci szybki dostęp do menu wyboru strony kodowej.

- W urządzeniach z Palm OS w wersji niższej niż 5.0 powinieneś wykonać następujący ruch rysikiem ↖↗ i wybrać typ kodowania:



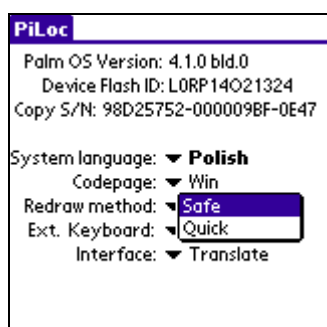
- W urządzeniach z Palm OS w wersji 5.0 powinieneś wykonać następujący ruch rysikiem ↙↘ w celu otworzenia dolnego paska zadań, wówczas będziesz miał dostęp do ikony programu PiLoc. W oknie dialogowym będziesz miał możliwość wyboru typu kodowania.


Funkcje kodowania tekstu (dla wybranych języków)

Jeśli zmienisz typ kodowania zawartość schowka zostanie przekonwertowana na nowy typ. Funkcja kodowania tekstu jest użyteczna np. gdy potrzebujesz wkleić do dokumentu fragment tekstu pochodzącego z e-maila kodowanego w innym typie.

Metody tłumaczenia (dla wybranych języków)

Za każdym razem kiedy przełączasz się między różnymi typami kodowania bieżąca aplikacja zostanie przetłumaczona. PiLoc umożliwia dwie metody tłumaczenia - **Safe** i **Quick**.



Pierwsza metoda jest bardziej niezawodna i polega na restarcie bieżącej aplikacji. Ale istnieją pewne niedogodności takie jak: otwarte okna dialogowe zostaną zamknięte i powrócisz do okna startowego aplikacji. Druga metoda nie przysparza takich problemów, ale w niektórych aplikacjach używających niestandardowych elementów okien zamazuje je i powoduje, że są nieczytelne aż do kolejnego uruchomienia aplikacji. Masz możliwość wyboru odpowiedniej dla siebie metody tłumaczenia.

Graffiti i PiLoc

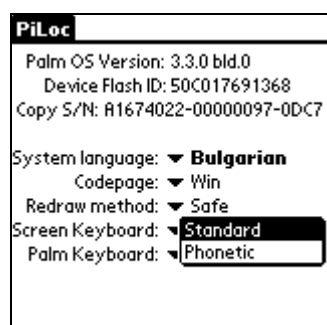
PiLoc pozwala na jednoczesne wprowadzanie znaków alfabetu angielskiego oraz narodowego, np. polskiego czy rosyjskiego przez dodanie do zwykłego układu znaków **Graffiti** odpowiednich znaków narodowych.



Jeśli wybrany jest język narodowy można wprowadzać za pośrednictwem Graffiti litery narodowe i angielskie. Wskaźnik Graffiti pokazuje aktualne możliwości wprowadzania liter. Pomoc Graffiti podaje więcej szczegółów na ten temat. Pomoc Graffiti dostępna jest przez "narysowanie" piórkem kreski pionowej z dołu do góry ekranu. Wyświetlony sposób wprowadzanie liter rozpoznawany przez program **Graffiti** będzie uwzględniał znaki narodowe (np. polskie).

Używanie klawiatury ekranowej.

PiLoc dodaje znaki narodowe do klawiatury wyświetlanej na ekranie Palma. W niektórych językach możliwe jest używanie kilku układów klawiatury ekranowej.



Jeśli jesteś posiadaczem Handspring TREO z klawiaturą powinieneś pamiętać o regułach wprowadzania znaków narodowych:

1. Wpisz literę
2. Przyciśnij klawisz ListType (z prawej strony spacji) – aby wyświetlić listę symboli
3. Użyj przycisku skrola – aby wybrać szukany symbol
4. Wciśnij spację albo kontynuuj pisanie

Aby przełączyć się z języka angielskiego na język narodowy wciśnij przycisk Option+Space.

UWAGA: Aby mieć możliwość korzystania z zewnętrznej klawiatury musisz zainstalować odpowiednie sterowniki.

PiLoc pozwala na używanie składanej klawiatury (Palm Portable Keyboard, Targus Portable Keyboard, etc.) do wprowadzania znaków narodowych. Przełączenie układu klawiatury odbywa się przez kombinację «FN» + «A».



Sortowanie

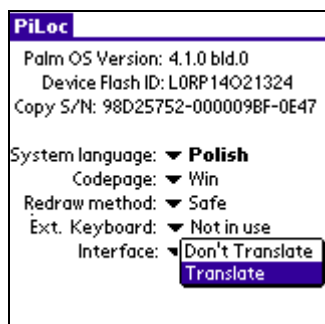
PiLoc umożliwia prawidłowe sortowanie (z uwzględnieniem narodowych znaków diakrytycznych, czyli po literze a jest ą itd.).

UWAGA: Po zainstalowaniu programu **PiLoc** nazwy ikon i niektóre wpisy zachowują stary sposób sortowania. Prawidłowe sortowanie będzie miało miejsce po pierwszej próbie odświeżenia listy przez system, np. w aplikacji Adresy należy dwukrotnie zażądać ponownego sortowania (Menu->Opcje->Ustawienia).



Jak przełączyć interface tłumaczenia

Jeśli zainstalujesz wersję "Full" programu PiLoc będziesz miał możliwość przełączania się pomiędzy językiem narodowym a ustawionym defaultowo na Palmie. Jeśli chcesz przetłumaczyć interface użytkownika musisz wybrać **Translate**:



Po wykonaniu w/w czynności interface będzie obsługiwany przez język narodowy. Jeśli chcesz aby interface był obsługiwany przez język ustawiony defaultowo powinien wybrać **Don't Translate**.

Tłumaczenie nazw grup

Po pierwszej instalacji programu **PiLoc** nazwy grup (programów i wpisów), tzw. categories, będą przetłumaczone na język narodowy, np. polski. Nazwy grup pozostają w tym stanie (tzn. przetłumaczone) nawet po usunięciu programu **PiLoc** - oczywiście litery zawierające znaki diakrytyczne zmieniają się po usunięciu programu.

Nazwy grup mogą być zmieniane tylko po bezpośrednim odwołaniu się (z poziomu menu) do wewnętrznej funkcji programu tłumaczącej nazwy grup i jest to jedyny sposób na powrót do nazw oryginalnych, np. angielskich. Należy używać tej opcji bardzo uważnie, gdyż zmiana języka nazw grup powoduje utratę wszystkich wcześniejszych przyporządkowań wpisów (np. adresów) do grup.

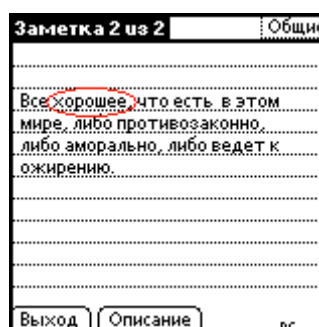
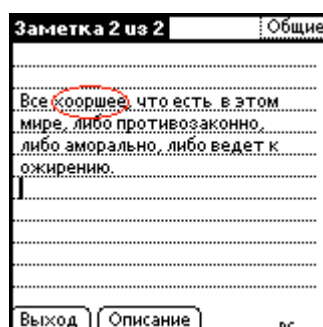
Aby skorzystać z oryginalnych (systemowych) nazw grup należy: wybrać język **Default** lub opcję **Don't Translate** (interface), a następnie wybrać z menu programu **PiLoc: Tools/Translate Categories**.



Aby skorzystać z przetłumaczonych nazw grup należy: wybrać język narodowy, np. **Polish** oraz opcję **Translate** (interface), a następnie wybrać z menu programu **PiLoc** ponownie: **Tools/Translate Categories**. Wszystkie nazwy grup powrócą do pierwotnych (fabrycznych) wartości, nawet jeśli systemowe nazwy grup zostały wcześniej zmienione przez użytkownika. Jeśli natomiast zostały dodane nowe grupy, zmiana języka nazw grup nie będzie miała na nie wpływu.

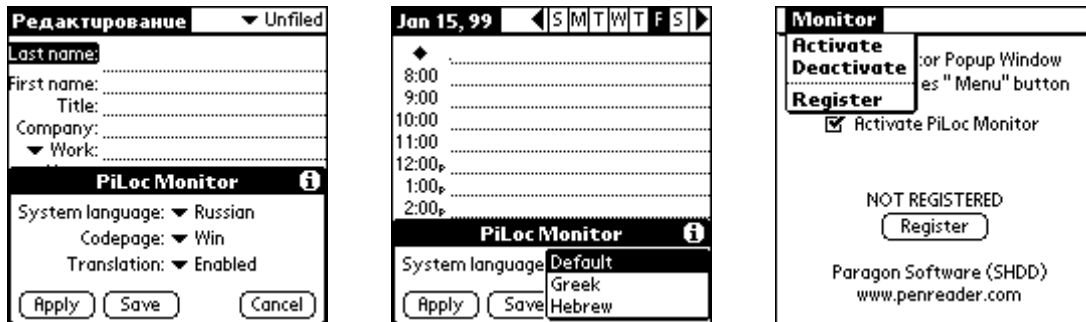
Auto korekta błędów (tylko dla Handspring TREO)

Palm OS zawiera słownik, który automatycznie poprawia błędy.



Zarządzanie językami w systemie PiLoc Monitor

Palm OS nie potrafi pracować z kilkoma językami. PiLoc Monitor łamie te ograniczenie. Z PiLoc Monitor można przełączać się pomiędzy językami tak łatwo jak w systemie Windows; umożliwia włączenie unikalnych preferencji dla każdej z aplikacji, tak jak bieżący język systemu, bieżąca strona kodowa, przetłumaczenie interfejsu użytkownika, etc



Więcej informacji na temat PiLoc Monitor znajdziesz na stronie:
http://www.penreader.com/PalmOS/PiLoc_Monitor.html.

Graffiti i PiLoc

PiLoc pozwala na jednoczesne wprowadzanie znaków alfabetu angielskiego oraz narodowego, np. polskiego czy rosyjskiego przez dodanie do zwykłego układu znaków **Graffiti** odpowiednich znaków narodowych.

Uruchom w zwykły sposób pomoc programu **Graffiti** (przez "narysowanie" piórkiem kreski pionowej z dołu do góry ekranu). Wyświetlony sposób wprowadzanie liter rozpoznawany przez program **Graffiti** będzie uwzględniał znaki narodowe (polskie).

Deinstalacja programu PiLoc

1. Uruchom program **PiLoc** i wybierz język «Default».
2. Zamknij program **PiLoc** (dotknij ikonę z domkiem).
3. Zresetuj swojego palmtopa.
4. Usuń program **PiLoc** w zwykły sposób (Application->Menu->Delete).

API dla programistów

Paragon Software (SHDD) może przekazać programistom, planującym używanie programu **PiLoc** w swoich aplikacjach, darmowy zestaw narzędzi (toolkit) umożliwiający integrację ich programów z programem **PiLoc** przez API (Application Program Interface). Dla przykładu słownik **SlovoEd** używa API.

Odwiedzając stronę: http://www.penreader.com/PalmOS/PiLoc_API.html możesz za darmo otrzymać API dla PiLoc. Każdy zainteresowany może zwrócić się bezpośrednio do Paragon Software (MDC): palmdeveloper@penreader.com.

Pomoc techniczna

Paragon Software (MCD) zapewnia wsparcie techniczne programów **PiLoc** przez Internet: e-mail: palm_support@penreader.com , web: <http://www.penreader.com> lub telefonicznie: tel: +7 (095) 408-61-79, 408-76-77 (w godz. 11:00 to 19:00 czasu moskiewskiego, +2 godziny różnicy w stosunku do czasu polskiego). W Polsce wsparcie zapewnia dystrybutor: SCIENTIFIC S.A. tel: +48 (22) 852-1111, faks +48 (22) 641-8547, e-mail: palm@scientific.com.pl.

Rejestracja

Dla tych Klientów, którzy nabyli program PiLoc zalecamy rejestrację w naszym automatycznym systemie E-Care. Do rejestracji potrzebujesz numeru seryjnego PiLoc. Numer ten można znaleźć w głównym ekranie programu **PiLoc** w polu "Copy S/N": Dla zarejestrowanych klientów zapewniamy pomoc techniczną oraz nowe wersje programów!



System E-Care:

- Pobierz najnowszą wersję programu – za darmo;
- Zarejestruj swoją wersję programu;
- Pobierz wersję demo interesującego Cię programu;
- Skontaktuj się z serwisem konsumenta;
- Dowiedz się czegoś więcej na temat innych programów przygotowanych przez Paragon Software (SHDD);

Więcej szczegółowych informacji znajdziesz na stronie:

<http://www.penreader.com/pl>

Jak stać się posiadaczem PiLoc

W Polsce oprogramowanie dystrybuowane jest przez firmę Scientific S.A. (<http://www.scientific.com.pl/>) na podstawie umowy licencyjnej z firmą Paragon Software. Program do nabycia również w sklepie internetowym <http://www.x1.pl/>.

Drogi użytkowniku!

Pomóż nam wytworzyć produkt bezbłędny. Zadzwoń lub napisz co zrobić by udoskonić ten program. Z góry dziękujemy!